

# INHALT

|                                                                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Vorwort .....                                                                                                     | VII |
| Einleitung: Vier Kreolisten – und was ihre Arbeiten für die Gegenwart bedeuten ( <i>Philipp Krämer</i> ) .....    | IX  |
| Il dialetto curassese ( <i>Emilio Teza</i> ) .....                                                                | 1   |
| Der Dialekt von Curaçao ( <i>Emilio Teza</i> ) .....                                                              | 11  |
| Emilio Teza: A Curious Genius and Nomad of Philology<br>( <i>Roberta Pasqua Mocerino / Markus Lenz</i> ) .....    | 23  |
| Emilio Tezas Aufschlüsselung der Grammatik des Papiamentu<br>( <i>Marco Aurelio Schaumlöffel</i> ) .....          | 31  |
| The Etymology of Jamaica Grammar ( <i>Thomas Russell</i> ) .....                                                  | 39  |
| Thomas Russell's Grammar of "A Stubborn and Expressive Corruption"<br>( <i>Don E. Walicek</i> ) .....             | 55  |
| Thomas Russell's Contribution to Historical Jamaican Grammar<br>( <i>Joseph T. Farquharson</i> ) .....            | 67  |
| Einige Notizen über die Kreolensprache der dänisch-westindischen Inseln<br>( <i>Erik Pontoppidan</i> ) .....      | 79  |
| Det dansk-vestindistke kreolsprog ( <i>Erik Pontoppidan</i> ) .....                                               | 89  |
| Die dänisch-westindische Kreolsprache ( <i>Erik Pontoppidan</i> ) .....                                           | 99  |
| Dr. med. Erik Pontoppidan und das <i>Negerhollands</i> ( <i>Peter Stein</i> ) .....                               | 109 |
| Die kreolische Oralliteratur: eine Kultur des Widerstandes?<br>( <i>Magdalena von Sicard</i> ) .....              | 123 |
| Os dialectos romanicos ou neo-latinos na África, Ásia e América<br>( <i>Adolpho Coelho</i> ) .....                | 143 |
| Die romanischen oder neulateinischen Dialekte in Afrika, Asien und Amerika<br>( <i>Adolpho Coelho</i> ) .....     | 149 |
| Die letzten Geheimnisse Adolfo Coelho's (Silvio Moreira de Sousa) .....                                           | 157 |
| Neither <i>raça</i> nor <i>povo</i> . Adolpho Coelho's Particular Universalism<br>( <i>Philipp Krämer</i> ) ..... | 175 |